

E8 - Let's Go Beyond & Unite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:38] ---

We're in Hawaii!

[02:17] ---

There's the ocean!

[02:19] ---

So beautiful!

[02:21] ---

It gets you all hyped up, doesn't it?

[02:22] ---

Yeah! This is my first time overseas.

[02:25] ---

Geez.

[02:27] ---

We're not here to goof off.

[02:30] ---

Right.

[02:31] ---

But Daiki, that shirt looks good on you.

[02:35] ---

Shut up!

[02:38] ---

This steak is huge!

[02:40] ---

It looks delicious!

[02:41] ---

Look, look! There's a place that used to be the volcanic crater! That sounds super fun!

[02:45] ---

- Right, it does!

- Everyone.

[02:47] ---

I'm sorry but we don't have that kind of time this trip.

[02:51] ---

We have to finish filming in one day,

and go back to Japan tomorrow.

[02:51] ---

Which one will you have?

[02:52] ---

Me? This, and this, and this one.

[02:56] ---

- Lin, you're a demon.

- The devil.

[02:57] ---

I hear you guys!

[02:59] ---

In any case, to shoot a special feature about our agency all the way out in Hawaii...

[03:03] ---

The publishers sure made quite a drastic decision.

[03:06] ---

Yeah. I really do appreciate them for it.

[03:10] ---

And this is a place that's somewhat connected to us as well.

[03:15] ---

I saw it on the documentary!

If I recall, Maoto used to live in Hawaii?

[03:20] ---

Then, do you know about this?

[03:22] ---

"Lea" from sMiLea Production.

So, L E A for "lea."

[03:27] ---

Le'ale'a means "to have fun" in the Hawaiian language.

[03:32] ---

I see.

[03:33] ---

Bright smiles and being happy!

That's the origin of our agency name.

[03:52] ---

Lealea. Bright smiles and be happy.

[03:57] ---

That's a great phrase.

[04:00] ---

And should I still comment on that getup of yours, Banri?

[04:04] ---

Th-This is different!

It's because I get so dry.

[04:07] ---

B-Besides, Eishiro told me in advance
that the sun's rays are harsher in Hawaii.

[04:12] ---

If you're irresponsible and forget
about sunscreen, you're going to see hell later.

[04:17] ---

As an idol, sunscreen is very important.

[04:20] ---

I see.

[04:21] ---

Izumi, are you okay?

[04:23] ---

Thanks. I've settled down a bit
compared to when I was on the plane.

[04:28] ---

You're afraid of heights, after all.

[04:31] ---

Excuse me! Can the JAXX/JAXX members
go change first, please?

[04:36] ---

Okay!

[04:38] ---

Members of LEGIT and PROTOSTAR
will be called when ready.

[04:42] ---

O-Okay! Thank you for all this!

[04:45] ---

Will I be able to do this properly?

[04:47] ---

Don't start doubting yourself
after coming this far.

[04:51] ---

I still get nervous in front of the camera.

[04:54] ---

Le'ale'a.

[04:56] ---

Oh, Maoto!

[04:58] ---

Yeah, lealea!

[05:00] ---

Don't worry and have fun, okay?

[05:03] ---

Okay!

[06:12] ---

We're done with the shoot!
Thank you very much!

[06:16] ---

Thank you very much!

[06:27] ---

Here you go.

[06:29] ---

Here you go.

[06:30] ---

A camera?

[06:32] ---

Are we taking candid shots now?

[06:34] ---

Yup. They said they wanted natural expressions taken by fellow members.

[06:39] ---

We take our own pictures?

[06:41] ---

It really feels like a trip.

That's so exciting!

[06:44] ---

And we're free to go shopping!

[06:46] ---

It's a chance to buy specialty foods that you can't find anywhere else!

[06:50] ---

Okay, everyone,

I'm gonna take a picture!

[06:54] ---

All right! Daiki, smile!

[06:58] ---

Don't take pictures so suddenly!

[06:59] ---

In times like this, the more you let yourself show through, the happier the fans get!

[07:04] ---

Damn it guys, stop taking photos of just me!

Take shots of other guys, too!

[07:07] ---

Sheesh. Those guys are rowdy no matter where they go.

[07:10] ---

Can I take a picture together with you, Eishiro? Here goes!

[07:14] ---

The best angle for both of us to fit in frame is slightly lower.

[07:17] ---

What? No way! That's LEGIT!

[07:20] ---

And JAXX/JAXX too! What's the occasion!?

[07:24] ---

Thanks for your support!

[07:26] ---

Daiki!

[07:27] ---

H-Hey.

[07:30] ---

- Make sure I look handsome in your photo!

- Thanks, everyone.

[07:31] ---

They're so popular.

[07:33] ---

JAXX/JAXX is gaining fans
with their first national tour.

[07:37] ---

LEGIT is a hot topic
with their commercial, too.

[07:40] ---

U-Um...

[07:42] ---

You guys are PROTOSTAR, right?

[07:44] ---

Oh. Yeah!

[07:46] ---

I saw your unveiling performance!

[07:47] ---

We're studying abroad over here,
so we were really happy that you streamed it!

[07:52] ---

We were talking about how we'd like
to go watch a concert in person someday!

[07:57] ---

We'll keep supporting you,
so please keep doing your best!

[08:00] ---

Th-Thanks!

[08:01] ---

Thank you so much!

[08:03] ---

By the way, Banri isn't here with you?

[08:06] ---

Wait, he was just here with us.

[08:11] ---

I-I'm sorry!

[08:12] ---

Even when I feel like I'm okay now,
I do this out of habit.

[08:16] ---

Well, it can't be helped.

[08:18] ---

We were surprised too, because we didn't think
anyone would approach us.

[08:23] ---

I'm really sorry.

[08:24] ---

But...

[08:27] ---

to be able to directly hear
from the fans is so delightful.

[08:33] ---

Yeah. You're right.

[08:35] ---

We should take pictures, too!

[08:37] ---

That's right. Let's go.

[09:09] ---

Now, the final cut. Get ready!

[09:11] ---

Okay!

[09:13] ---

Yeah!

[09:21] ---

Now, to celebrate the successful completion
of the photo shoot.

[09:25] ---

Cheers!

[09:27] ---

Cheers!

[09:31] ---

This is such a huge house.

[09:35] ---

Really?

It's pretty normal for over here.

[09:38] ---

At this size?

[09:43] ---

To our night in Hawaii...

[09:45] ---

Cheers!

[09:50] ---

So tasty!

[09:53] ---

How does the meat get seared
to become this tender?

[09:57] ---

It's a simple idea.

[09:59] ---

Adding heat to meat hardens it
because of the proteins.

[10:04] ---

By coating it with sugar beforehand, the sugar
keeps it hydrated, so that the meat...

[10:10] ---

So the final concert of your tour
is at the end of the month?

[10:14] ---

Yeah. We've been continuously at it
for the past six months.

[10:18] ---

When I first heard about the 47-prefectural
nationwide tour, I thought it was crazy.

[10:24] ---

But Gakuto asked us what are we gonna do
if we don't head out to see our fans?

[10:28] ---

It really was tough,
but it gave us that much confidence.

[10:33] ---

I realized that standing on stage
is what I love the most.

[10:38] ---

That's awesome.

[10:49] ---

*JFS Airlines flight 621, bound for Narita,
is now in the final boarding phase at gate C4.*

[11:00] ---

*Please quickly make your way to the gate
if you are boarding this flight.*

[11:07] ---

Hurry! Hurry!

[11:11] ---

We made it.

[11:13] ---

Sheesh, it's because you guys made a fuss
about climbing a mountain this morning.

[11:17] ---

But you were having fun too, Daiki.

[11:19] ---

That's right! I saw you buy that T-shirt

at the souvenir shop along the way!

[11:24] ---

Sh-Shut up!

[11:26] ---

But all things considered,
I'm glad we made it here on time.

[11:30] ---

I think I'm getting sick already.

[11:32] ---

Everyone, this flight will depart momentarily.

[11:36] ---

*Please make sure your seatbelts
are securely fastened.*

[11:42] ---

Huh? Where's Banri?

[11:47] ---

Did we really...

[12:05] ---

Huh? Where is everyone?

[12:08] ---

I can't, I can't, I can't!

[12:10] ---

I can't move one step further!

[12:12] ---

You can do this, Izumi!

[12:14] ---

We've already climbed this far.
It's only a little bit further!

[12:19] ---

Akira.

[12:23] ---

I can't, I can't, I can't!

[12:27] ---

Sheesh, I told them we didn't have time.

[12:36] ---

Amazing!

[12:39] ---

I'm taking a photo.

[12:41] ---

Okay, say cheese!

[12:43] ---

Why does the top of something
feel so good?

[12:57] ---

Oh, a picture!

[13:03] ---

I finally made it.

[13:05] ---

You did it!

[13:07] ---

All right, time to head down.

[13:09] ---

Huh? Already?

[13:10] ---

That's right! We just got here.

Let's enjoy this a little bit more.

[13:14] ---

There's two hours
until the plane departs.

[13:17] ---

It takes 40 minutes to climb down,
and 30 more minutes to the airport by car.

[13:21] ---

Then we go through flight check-in.

[13:22] ---

We gotta retreat. Retreat now!

[13:24] ---

Let's go, guys!

[13:26] ---

Hurry!

[13:38] ---

Huh? Where is everyone?

[13:44] ---

They're gone.

[13:49] ---

Not here, either.

[13:51] ---

They're gone!

[13:54] ---

You're kidding.

[13:55] ---

Did they leave me behind?

[14:00] ---

It's true that Lin was saying we didn't
have much time for sightseeing, but...

[14:06] ---

I know! I'll contact them!

[14:13] ---

Oh, that's right!

[14:14] ---

I went to sleep without charging my phone
because I was so tired yesterday.

[14:19] ---

Are they Japanese people?

[14:21] ---

U-Um, excuse me!

[14:23] ---

M-My phone ran out of battery.

[14:27] ---

And so...

[14:29] ---

Oh, that's English.

[14:36] ---

I-I'm done for.

[14:43] ---

Um... the big one is 25 cents,
so right now I have...

[14:49] ---

53 cents?

[14:55] ---

I mean, it was only for one night,
and Lin said he'd pay for our meals!

[15:04] ---

I wonder what everyone
is doing right now.

[15:30] ---

I'm hungry.

[15:33] ---

But I'm sure it's not enough.

[15:44] ---

So you can get money if you perform.

[15:48] ---

So if I sang a song,
I could make some money?

[15:51] ---

Maybe even enough for my flight back!

[15:55] ---

What am I talking about...

[15:57] ---

I can't possibly make enough.

[16:25] ---

*YOU, if there's a reason
you won't hold my hand,*

[16:31] ---

won't you tell me?

[16:35] ---

A newborn hope

[16:39] ---

Hey, this song...

[16:39] ---

We'll nurture them one by one

[16:42] ---

It's PROTOSTAR!

[16:44] ---

No way!

[16:44] ---

YOU, our promise of forever

[17:05] ---

Huh?

[17:13] ---

Can this be...

[17:14] ---

a shakedown?

[17:23] ---

Huh? What?

[17:39] ---

Huh? Was that Crossfire?

[18:01] ---

Huh? Smile?

[18:12] ---

Smile!

[18:17] ---

Y-Yeah.

[18:20] ---

Lealea.

[18:44] ---

*There are as many wishes
as there are stars*

[18:52] ---

*But I still want to make
just one come true*

[18:59] ---

*There's no way I can give it up,
no matter to who*

[19:08] ---

*Even if there's a promise I hold
close to my heart*

[19:15] ---

*Now, My friends
do you still have your pride?*

[19:21] ---

*It's not enough
to slide in just barely safe*

[19:31] ---

I can afford to laugh

[19:35] ---

With the burning sun behind

[19:38] ---

The seams of instinct on my fingertips

[19:46] ---

Swinging through in a dream

[19:49] ---

I shake off even gravity

[19:53] ---

*This moment with the silent spectators behind,
let out a howl*

[20:04] ---

*Crossfire aim for the glory
and let loose*

[20:25] ---

Oh, yes!

[20:30] ---

Th-This much? I can't take all of this!

[20:41] ---

But...

[20:59] ---

I-It was fun for me, too!

[21:03] ---

So, if you don't mind...

[21:09] ---

Mr. Banri Naoe, right?

[21:12] ---

I just confirmed that you have
a reservation for the next flight.

[21:16] ---

R-Really?

[21:18] ---

Y-Yes.

[21:19] ---

A reservation was placed for you
by Mr. Otsuki through one of our cabin staff.

[21:24] ---

I'm so glad!

[21:26] ---

Mr. Otsuki has reserved
the lounge for you as well.

[21:30] ---

You can enjoy a meal there if you'd like.

[21:32] ---

Lin thought that far.

[21:36] ---

Shall I show you the way?

[21:37] ---

Oh, but I'm fine.

[21:40] ---

I'm full after eating a ton
with my friends from Hawaii!

[21:44] ---

I see. Then may I please
see your passport?

[21:49] ---

Oh, okay.

[21:53] ---

U-Um...

[21:56] ---

You're Banri, and also EVAN, right?

[22:01] ---

I was watching the PROTOSTAR
reveal stream as well.

[22:05] ---

I was very happy to be there
for EVAN's dream moment.

[22:18] ---

Thank you very much!

[22:21] ---

Wait, LEGIT is being rowdy?!
Isn't that just too precious?!
#sMiLeaOfficialRTProject #LEGIT

[22:25] ---

This trio brings a tear to my eye,
please look at them.
#sMiLeaOfficialRTProject #FugaTogo #HomareKatsura #BanriNaoe

[22:40] ---

Is Homare and the newbie Akira shopping together?
The second photo also has a unique combination,
looks like they're having fun, so cute!
#sMiLeaOfficialRTProject #HomareKatsura #AkiraKiyose #EishiroNijo #Chihirolsuzugawa

[22:53] ---

Fuga's face is super red, yet Kanata is flexing
Then we have the stable Gakuto
#sMiLeaOfficialRTProject

[23:03] ---

I knooooow! I love them so muuuuuch!
The leaders who totally own this selfie!!
#sMiLeaOfficialRTProject
#GakutoHaruka #DaikiTakao #AkiraKiyose

[23:20] ---

Thank you for this totally candid photo!
#sMiLeaOfficialRTProject

[23:31] ---

Warm colors and cool colors.
I wonder what the two in the second photo

are talking about!?

#sMiLeaOfficialRTProject #smallthingsclub !?

[23:40] ---

He's super getting along with the locals!

Banri's community power is strong.

Like a real prince!

#sMiLeaOfficialRTProject #BanriNaoe #EVAN

Revision #1

Created 2024-04-29 18:04:40 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:04:40 UTC by whimsee